

GENÈSE 7

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Traduction Oecuménique de la Bible	Bible en Français Courant	Parole de Vie
7:1-9	Noé entre dans l'arche 7:1-5	7:1-6	Noé entre dans l'arche 7:1-5	Noé entre dans le bateau avec sa famille 7:1-5
	Le déluge 7:6-24		La grande inondation 7:6-23	L'eau couvre toute la terre 7:6-23
7:10-24		Le fléau 7:7-24		
			Noé sort de l'arche 7:24	Noé et sa famille sortent du bateau 7:24

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE (voir "[Séminaire sur l'Interprétation Biblique](#)")

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets (cycle de lecture #3). Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 7:1-5

¹L'ÉTERNEL dit à Noé: Entre dans l'arche, toi et toute ta maison; car je t'ai vu juste devant Moi parmi cette génération. ²Tu prendras auprès de toi sept couples de tous les animaux purs, le mâle et sa femelle; une paire des animaux qui ne sont pas purs, le mâle et sa femelle; ³sept

couples aussi des oiseaux du ciel, mâle et femelle, afin de conserver leur race en vie sur la face de toute la terre. ⁴Car, encore sept jours, et je ferai pleuvoir sur la terre quarante jours et quarante nuits, et j'exterminerai de la face de la terre tous les êtres que j'ai faits. ⁵Noé exécuta tout ce que l'ÉTERNEL lui avait ordonné.

7:1 “L'ÉTERNEL dit à Noé” Il s'agit ici du nom d'alliance de Dieu, YHWH; mais au verset 16 il est appelé Elohim. La compréhension rabbinique de ces termes qui réfèrent Dieu en tant que Sauveur (YHWH) et en tant que Créateur (Elohim) semble corroborer/correspondre avec les usages du Pentateuque.

[THÈME SPÉCIAL: LES NOMS DE DIEU](#), points C. et D.

● **“Entre dans l'arche”** Ce VERBE (BDB 92, KB 112) est un *Qal* IMPÉRATIF.

● **“car je t'ai vu juste devant Moi parmi cette génération”** Le terme “juste” est usité ici dans le même sens que pour Job, à savoir “intègre” (cfr. 6:9). Cela ne signifie pas sans péché, mais une personne qui, culturellement parlant, se conforme et exécute/accomplit tout ce qu'il comprend en rapport avec Dieu.

Notez que la justice/l'intégrité de Noé a eu de l'impact sur sa famille; c'est une vérité Biblique. Cela ne signifie pas qu'une personne peut être en règle avec Dieu sur la base du mérite de quelqu'un d'autre, mais simplement que les bénédictions spirituelles découlent de personnes qui connaissent Dieu vers leurs connaissances et proches avec qui ils sont intimement liés (comparez Deut. 5:9-10; 7:9 et 1 Cor. 7:14).

[THÈME SPÉCIAL: LA JUSTICE](#)

7:2 “sept couples de tous les animaux purs, le mâle et sa femelle” Il y a ici une distinction entre pur et impur. Rien n'est dit sur les critères. Dans cette période de l'histoire d'Israël [la distinction ici est faite dans un contexte sacrificiel pré-Mosaïque], les animaux impurs étaient souvent liés aux cultures païennes environnantes. Les lois alimentaires de Lévitique 11 étaient un moyen de séparer Israël des nations. Je considère les lois alimentaires comme étant religieuses et non hygiéniques (voir en ligne mon commentaire sur Lévitique 11). Dans Gen. 9:3, la consommation de tous les animaux est autorisée, mais dans Gen. 5:20, seuls les animaux “purs” étaient sacrifiés à Dieu.

Il y a eu beaucoup de discussions au sujet de sept paires (cfr. NRSV, NJB, JPSOA). S'agissait-il de sept animaux singuliers ou de sept paires d'animaux?

[THÈME SPÉCIAL: LES CHIFFRES/NOMBRES SYMBOLIQUES DANS LES ÉCRITURES](#), point # 4

7:4 “encore sept jours, et je ferai pleuvoir sur la terre” Rashi a dit que ceci correspondait au temps de deuil pour le juste Methuschélah qui venait de mourir. Le Midrash rabbinique dit que Dieu avait attendu jusqu'à la mort de Metuschélah avant d'envoyer le déluge.

L'origine de la semaine de sept jours est entourée de mystère. La meilleure option n'est pas liée aux cycles solaires ou lunaires, mais à l'usage récurrent de “sept” dans l'épopée de Gilgamesh et la poésie de Baal d'Ougarit. voir Roland deVaux, “*Ancient Israel*,” pp. 186-188.

● **“quarante jours et quarante nuits”** L'usage du terme “quarante” est assez fréquent dans la Bible (consulter une concordance). Parfois il peut être compris littéralement, mais à d'autres occasions il signifie simplement une longue période de temps indéterminée (plus long qu'un cycle lunaire qui est de 28 jours et demi, mais plus court qu'un changement de saison). Dans plusieurs récits Mésopotamiens, la durée du déluge est de sept jours.

[THÈME SPÉCIAL: LES CHIFFRES/NOMBRES SYMBOLIQUES DANS LES ÉCRITURES](#), point # 7

7:5 La justice de Noé était liée à son obéissance (cfr. Gen. 6:22; 7:5,9,16). Le VERBE “avait ordonné” (BDB 845, KB 1010, *Piel* PASSÉ) doit se rapporter à une révélation spéciale de YHWH (c-à-d. “YHWH dit à Noé”).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 7:6-12

⁶Noé avait six cents ans, lorsque le déluge d'eaux fut sur la terre. ⁷Et Noé entra dans l'arche avec ses fils, sa femme et les femmes de ses fils, pour échapper aux eaux du déluge. ⁸D'entre les animaux purs et les animaux qui ne sont pas purs, les oiseaux et tout ce qui se meut sur la terre, ⁹il entra dans l'arche auprès de Noé, deux à deux, un mâle et une femelle, comme Dieu l'avait ordonné à Noé. ¹⁰Sept jours après, les eaux du déluge furent sur la terre. ¹¹L'an six cent de la vie de Noé, le second mois, le dix-septième jour du mois, en ce jour-là toutes les sources du grand abîme jaillirent, et les écluses des cieux s'ouvrirent. ¹²La pluie tomba sur la terre quarante jours et quarante nuits.

7:11 “toutes les sources du grand abîme jaillirent, et les écluses des cieux s'ouvrirent” La datation du verset 11 est très spécifique (ce qui implique un événement historique), de même que les verbes qui décrivent la catastrophe physique survenue sur la terre (deux *Niphals* PASSÉS, BDB 131, KB 149 et BDB 834, KB 986). On peut voir l'ampleur de la destruction aux vv. 18 et 19 du texte Hébreu. Beaucoup de traits/caractéristiques physiques de la terre peuvent alors avoir été changés, particulièrement au Proche-Orient. Il existe deux sources des eaux:

1. Les sources/fontaines de l'abîme (cfr. Genèse 1, 9)
2. les écluses (ou fenêtres/portes, cfr. Ps. 78:23...; Mal. 3:10) des cieux (c.-à-d. les eaux au-dessus, Gen.1:6-8).

C'est ici l'inverse de ce que Dieu avait fait dans Genèse 1. Le chaos aqueux revint.

THÈME SPÉCIAL: LES EAUX

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 7:13-16

¹³Ce même jour entrèrent dans l'arche Noé, Sem, Cham et Japhet, fils de Noé, la femme de Noé et les trois femmes de ses fils avec eux: ¹⁴eux, et tous les animaux selon leur espèce, tout le bétail selon son espèce, tous les reptiles qui rampent sur la terre selon leur espèce, tous les oiseaux selon leur espèce, tous les petits oiseaux, tout ce qui a des ailes. ¹⁵Ils entrèrent dans l'arche auprès de Noé, deux à deux, de toute chair ayant souffle de vie. ¹⁶Il en entra, mâle et femelle, de toute chair, comme Dieu l'avait ordonné à Noé. Puis l'ÉTERNEL ferma la porte sur lui.

7:13 “Ce même jour” C'est un idiome Hébreu, littéralement “l'os du jour.” La racine de ce NOM, “os” (BDB 782) est usité dans ce sens plusieurs fois (cfr. Gen. 17:23,26; Exode 12:17,41,51; Lévit. 23:14,21, 28,29,30; Deut. 32:48; Josué 5:11; 10:27; Ézéchi. 24:2; 40:1).

7:14 Ceci inclut toutes les catégories des animaux terrestres mentionnés dans Genèse 1, à l'exclusion de ceux de la vie maritime.

7:16 “Puis l'ÉTERNEL ferma la porte sur lui” YHWH (le Dieu d'alliance, le Sauveur) ferma lui-même la porte. Le Midrash rabbinique dit qu'il fit cela pour empêcher les méchants d'entrer dans l'arche. Il va même plus loin jusqu'à affirmer que Dieu plaça des lions et des ours tout autour de l'arche pour en éloigner le peuple. Pour moi, l'arche fut un autre acte de miséricorde de YHWH envers l'homme, afin de continuer la lignée Messianique, même en plein jugement, ce qui au bout du compte apporta la rédemption (cfr. Gen. 3:15).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 7:17-24

¹⁷Le déluge fut quarante jours sur la terre. Les eaux crûrent et soulevèrent l'arche, et elle s'éleva au-dessus de la terre. ¹⁸Les eaux grossirent et s'accrurent beaucoup sur la terre, et l'arche flotta sur la surface des eaux. ¹⁹Les eaux grossirent de plus en plus, et toutes les hautes montagnes qui sont sous le ciel entier furent couvertes. ²⁰Les eaux s'élevèrent de quinze coudées au-dessus des montagnes, qui furent couvertes. ²¹Tout ce qui se mouvait sur la terre périt, tant les oiseaux que le bétail et les animaux, tout ce qui rampait sur la terre, et tous les hommes. ²²Tout ce qui avait respiration, souffle de vie dans ses narines, et qui était sur la terre sèche, mourut. ²³Tous les êtres qui étaient sur la face de la terre furent exterminés, depuis l'homme jusqu'au bétail, aux reptiles et aux oiseaux du ciel: ils furent exterminés de la terre. Il ne resta que Noé, et ce qui était avec lui dans l'arche. ²⁴Les eaux furent grosses sur la terre pendant cent cinquante jours.

7:19 Le langage de ce verset sous-entend un déluge mondial (cfr. Gen. 8:21; 2 Pi. 3:6). Mais était-ce vraiment le cas? Le terme "terre" (*erets*, BDB 75) peut signifier "pays/région" (cfr. Gen. 41:57). Il pourrait s'agir d'un idiome similaire à Luc 2:1 et Col. 1:23 (cfr. "*Hard Sayings of the Bible*," IVP pp. 112-114). Quant à la théologie du déluge, son étendue est sans importance. Il n'y a pas d'alluvions/dépôts du déluge même en Mésopotamie, encore moins dans le monde entier! Les inondations étaient courantes en Mésopotamie en raison de cours de deux grands fleuves qui fusionnaient à leurs embouchures. Un livre qui m'a été très utile dans ce domaine est le livre "*The Christian's View of Science and Scripture*," pp. 156-178, de Bernard Ramm.



Louis Segond	"grossirent de plus en plus"
Bible en Français Courant	"monta toujours plus"
Traduction Oecuménique	"de plus en plus forte"
Parole de Vie	"continue à monter"
Colombe	"de plus en plus grosses"
Today's English Version	"devinrent plus profondes"

Il y a une série d'expressions qui expriment la montée des eaux du déluge:

Gen. 7:17 – "Les eaux crûrent"

Gen. 7:17 – "elle s'éleva au-dessus de la terre."

Gen. 7:18 – "Les eaux grossirent et s'accrurent beaucoup"

Gen. 7:19 – "Les eaux grossirent de plus en plus"

Gen. 7:19 – "et toutes les hautes montagnes qui sont sous le ciel entier furent couvertes"

Gen. 7:20 – "Les eaux s'élevèrent de quinze coudées au-dessus des montagnes, qui furent couvertes"

Les versets 18 et 19 utilisent l'ADVERBE "beaucoup" (BDB 547). Le verset 19 le double pour accentuation/amplification. L'étendue du déluge est fonction de la dispersion/de l'éloignement des animaux et des hommes d'Eden.

7:20 "coudées" Voir [THÈME SPÉCIAL: LA COUDÉE](#).

7:22 "Tout ce qui avait respiration, souffle de vie" Apparemment, la vie aquatique fut épargnée, mais toute autre vie respiratoire fut détruite. Il y a une distinction délibérée entre les animaux qui

ont le souffle de vie et l'homme qui a le souffle de Dieu (cfr. Gen. 2:7; NIDOTTE, vol. 3, p. 133). Huit humains seront épargnés et commenceront la nouvelle humanité.

QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d'interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. Quelle est votre compréhension de l'expression "les fils de Dieu" et pourquoi?
2. Pourquoi pensez-vous que les anges avaient-ils besoin de prendre des femmes humaines?
3. Qui étaient les Nephilim?
4. Comment Dieu peut-il se repentir?
5. Que faut-il entendre par "marcher avec Dieu"?
6. Pourquoi les poissons ne furent-ils pas jugés avec les animaux terrestres?
7. Qu'est-ce qu'un animal pur et un animal impur dans le contexte de Noé?
8. Le déluge était-il local ou universel? Pourquoi?